

**Congregación La Reconciliación / Versöhnungsgemeinde**

**CARTA CONGREGACIONAL / GEMEINDEBRIEF**

**marzo / März 2018**

**[www.lareconciliacion.cl](http://www.lareconciliacion.cl)**

Iglesia  
Evangélica  
Luterana  
en Chile



<b>Pizza „März“</b>	<b>S. 2</b>	<b>Pizza „Marzo“</b>	<b>p. 2</b>
<b>Lieblings-Pizza-Rezept</b>	<b>S. 4</b>	<b>Nuestras recetas favoritas</b>	<b>p. 4</b>
<b>Unsere Gebäude...</b>	<b>S. 6</b>	<b>Mantención..</b>	<b>p. 8</b>
<b>Es geht (wieder) los</b>	<b>S. 8</b>	<b>Todo empieza (de nuevo)</b>	<b>p. 14</b>
<b>Das „neue“ Direktorium</b>	<b>S. 12</b>	<b>El „nuevo“ directorio</b>	<b>p. 14</b>
<b>Alle Gottesdienste</b>	<b>S. 16</b>	<b>Todos los cultos</b>	<b>p. 16</b>

## Pizza „März“

In der Pizzeria ist für (fast) jedeN was dabei: der eine mag Ananas und Schinken („Hawai“), die andere Meeresfrüchte („frutti di mare“), ein dritter verschiedene Käsesorten („quattro formaggi“) und eine vierte formt sich fast eine Empanada daraus (Calzone).

Nach der Bestellung muss man meist nicht lange warten: Der Teig auf Hefebasis ist schon vorbereitet und muss nur belegt werden. Dann für ein paar Minuten in den heißen Ofen – und: lecker!

Alle sind glücklich, allen schmeckt es. Fast überall auf der Welt wird heute Pizza gegessen und auch nach Hause lässt sie sich leicht bestellen...

Und was wird in diesem Jahr auf unserer Pizza „März“ sein? Ein Wecker (der zu früh klingelt), ein Schulranzen (Wo hatten wir den noch mal im Dezember hingestellt?), ein Auto (in dem man staubbedingt wieder viele Minuten Lebenszeit verbringt), vie-

## Pizza „Marzo“

En la pizzería hay para todos los gustos: una persona la quiere con piña y jamón (pizza „Hawai“), otro la quiere con mariscos („tutti di mare“), la tercera persona la quiere con distintas variedades de queso („quattro formaggi“) y la cuarta persona la convierte casi en una empanada (calzone).

Después de hacer el pedido, generalmente no hay que esperar mucho. La masa a base de levadura ya está lista y solamente falta cubrirla con los ingredientes requeridos. Después va al horno caliente – ¡y lista está la rica pizza!

Todos están felices y a todos les gusta. Casi en todo el mundo se come hoy en día pizza y también es fácil pedirla para envío a la casa.

¿Y que pasará con nuestra pizza de „Marzo“? Un despertador que suena (demasiado temprano), una mochila escolar (¿Dónde diablo la guardé en Diciembre?), un auto (en el cual pasaremos debido a los atochamientos muchos minutos de nuestra vida), muchas

le Menschen (die man in den Ferien nicht gesehen hat)? Eine neue Klasse (mit neuen LehrerInnen und MitschülerInnen)? Eigentlich dasselbe wie im Februar?

Die pizza „März“ wird für viele eine besondere sein. Nicht alle werden sie auf den ersten Blick lecker finden und die Zutaten komplett zu ändern, steht wahrscheinlich nicht in eurer Macht. Aber man könnte das eine oder andere Gewürz bewusst dazu nehmen, von dem man meint, dass es passt: Gelassenheit (für alle Herausforderungen, die der „verrückte März“ mit sich bringt), Energie (vielleicht aus den Ferien heraus), Aufmerksamkeit (damit das Wichtige im zurückgekehrten Alltag nicht verschütt geht) oder etwas ganz anderes, das für euch gerade dran ist.

Und Gottes Segen? Kommt drüber wie klebriger Käse? Ist eher drin – wie Hefe, die den Teig aufgehen lässt. Oder wie Salz, ohne das die Pizza fad schmeckt. Vielleicht auch wie ein Geheimgewürz, das dann noch Kraft gibt, wenn ich keine mehr habe. Das neue Wege gehen hilft. Das stark macht und zum Glück hilft.

Guten Appetit mit eurer persönlichen Pizza „März“!

Euer Pastor *Johannes*

personas (que no hemos visto durante las vacaciones), un curso nuevo (con nuevos profesores/as y compañeros/as)? ¿Será igual como en febrero?

La pizza „Marzo“ será para muchos una muy especial. No a todos les gustará a primera vista y cambiarle sus ingredientes será para todos muy difícil. Pero se le podrá añadir uno que otro condimento, cual uno pensará que puede ser el adecuado: ser impasible (ante todos los desafíos que nos pueda traer un „Marzo alocado“), energía (tal vez como resultado de las vacaciones), atención (para que las cosas importantes no se pierdan en el quehacer cotidiano) o algo muy distinto, que justamente está ocurriendo.

¿Y la bendición de Dios? ¿Viene hacia nosotros como un queso pegajoso?

Más puede ser que está adentro- como la levadura que hace que la masa se expanda. ¿O como la sal, que sin ella la pizza no tiene gusto a nada? También quizás como un condimento secreto que nos da fuerza, cuando pienso que ya no la tengo. Tomar senderos distintos ayuda, nos hace fuertes y por suerte ayuda.

¿Les deseo un buen apetito con su pizza „Marzo“ personal!

Su pastor *Johannes*



## Unser Lieblingspizzarezept...

### Pizzateig a la Riebensahms

- (1) 3-4 Teelöffel Trockenhefe mit Inem Teelöffel Zucker in ca. 200ml warmem Wasser auflösen, zum Gehen ca. 5min stehen lassen.
- (2) 250-300gr Mehl, halb „integral“, halb „weiß“ mit Inem Teelöffel Salz in eine Schüssel geben.
- (3) Ca. 100gr weiche Butter hinzufügen.
- (4) Die aufgelöste Hefe mit der Flüssigkeit dazu geben und zu einem Teig verarbeiten, nochmals gehen lassen.
- (5) Die belegte Pizza bei ca. 180 Grad 20-30min. im Ofen backen.



### So wird im Pastorat die Pizza bereitet:

- (1) 1kg Mehl (möglichst italienisches - tipo 00 oder 550), sonst 800gr und 200gr Hartweizengries mit 2 Päckchen Trockenhefe und 1 EL Salz vermengen.
- (2) 1 EL Zucker und 4EL Olivenöl termengen.
- (3) Ca. 650ml lauwarmes Wasser dazu geben und verkneten.
- (4) Den Teig eine Stunde gehen lassen und dann gut „abschlagen“. Dünn ausrollen und belegen...

## La receta para nuestra pizza favorita...

### La masa de pizza de la familia Riebensahm:

- (1) Diluir 3-4 cucharaditas de levadura seca y 1 cucharadita de azúcar en 200ml de agua tibia, esperar 5min.
- (2) Poner 250-300gr de harina, 1/2 „integral“, 1/2 „blanco“, y una cucharadita de sal en un bol
- (3) Incorporar 100gr mantequilla blanda.
- (4) Agregar la levadura (punto 1) y mezclar todo para tener una masa, esperar de nuevo
- (5) Cubrir la pizza y hornearla por 20-30min (180 grados).

### Asi se prepare la pizza en la casa pastoral:

- (1) Mezclar 1kilo de harina (si es posible tipo „00“ o „550“) o 800gr más 200gr de sémola con 2 pauquetitos de levadura y 1 cucharada de sal.
- (2) Incorporar 1 cucharada de azúcar y 4 cucharadas de aceite de oliva.
- (3) Agregar 650ml agua tibia y mezclar todo para tener una masa.
- (4) Esperar una hora, „pegar“ la masa bien y estirlarla muy finamente.

Einige Fragen an unser Gemeindeglied Adolfo Metti, Inhaber der Pizzeria „Mascarpone“ (Av. Cristóbal Colón 6158 - auch auf PedidosYa):

### Adolfo: Was braucht man für eine gute Pizza?

Eigentlich ist Pizza ja wie ein belegtes Brot, deswegen kommt es auf den Teig an - Hefe ist dafür das Wichtigste. Und auf einen guten Belag: eine leckere Tomatensoße und guten Käse, möglichst Mozzarella di buffalo!

Die Italiener, die die Pizza ja erfunden haben, verwenden verschiedene Mehlsorten, die sich in der Mahlung und in der Feuchtigkeit unterscheiden, aber auch mit dem in Chile handelsüblichen Mehl kann man gute Resultate erzielen.

### Was ist das Markante an Pizza und welche Sorte verkauft ihr eigentlich am meisten?

Pizza hat von Neapel aus die Welt erobert. Sie ist heute ein wahrhaft globales Essen und schmeckt eigentlich allen. Bei uns wird die Pizza mit Pepperoni am meisten bestellt, auch die mit Shrimps und die 4-Käse sind sehr beliebt.

### Und deine Liebessorte?

Persönlich mag ich am liebsten eine einfache Pizza, maximal mit etwas Schinken und einigen Tomatenstücken als Zusatz.

Algunas preguntas a Adolfo Metti, miembro de nuestra congregación y dueño de la pizzería „Mascarpone“ (Av. Cristóbal Colón 6158 - también en PedidosYa):

### Adolfo: ¿Qué se necesita para una buena pizza?

Finalmente la pizza es como un pan con acompañamientos - por eso la masa es el fundamento y la harina lo más importante. Además se necesita una buen cubierta: una rica salsa de tomate y bueno queso, lo mejor es ¡Mozzarella di buffalo!

Los italianos, quienes inventaron la pizza, usan diferentes tipos de harina - que se distinguen en humedad y molienda. Pero se pueden usar la har-

rina normal que se vende en Chile también.

¿Qué es lo famoso de la pizza y cuál es su pizza

### más vendida?

La pizza conquistó de Nápoles a todo el mundo - hoy es una verdadera comida global y a casi tod@s le gusta. En nuestra pizzería la más vendida es la pizza con pepperoni. La con camarones y la con diferentes tipos de queso se pide mucho también.

### Y tu pizza favortita es...

Personalmente a mí me gusta la pizza simple - lo máximo es agregar un poco jamón y algunos trozitos de tomate.

## Instandhalten & Verbessern

Unser schönes Gelände und die große Kirche sind ein echter Segen für die Versöhnungsgemeinde. Sie stellen aber auch eine Verpflichtung dar, alles gut zu erhalten und hin und wieder Verbesserungen durchzuführen.



6

## Mantención & Mejoramiento

Nuestro terreno tan hermoso y la iglesia grande representan una bendición verdadera para nuestra congregación. Pero también nos obliga a mantenerlos en buenas condiciones y efectuar de vez en cuando algunas mejoras.



Bereits im Dezember konnten wir unsere Solaranlage auf dem Kirchendach einweihen - sie hat bisher schon über 2.500 kw/h produziert und damit unsere Stromrechnung deutlich verringert, sowie 1t des Treibhausgases CO<sub>2</sub> eingespart.

Sie verlangt allerdings einer Santiago-typischen Pflege: ca. einmal im Monat sollte sie geputzt werden. Das lohnt sich, denn die dicke Drecksschicht vermindert die Stromproduktion um ca. 10%. Damit das Reinigen leichter geht und niemand abstürzt, wurden durch unser Gemeindeglied Santiago auf dem Dach neue Geländer und eine Leiter montiert.

Ya en diciembre pudimos inaugurar la instalación de paneles solares en el techo - ha producido realmente 2.500 kw/h y la cuenta de energía ha bajado considerablemente, como también se redujo la producción de gases CO<sub>2</sub> (alto de efecto invernadero) por una tonelada.

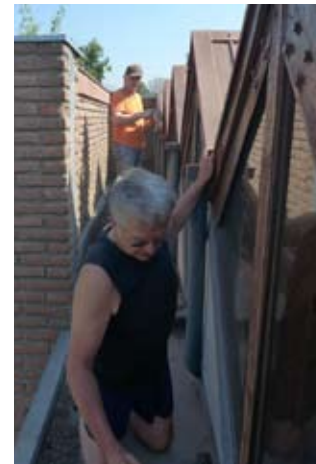
Pero por supuesto esta instalación requiere de un cuidado típico para Santiago: una vez al mes hay que limpiarla. Es necesario porque la capa gruesa de suciedad rebaja la producción de energía en un 10%. Para facilitar esta limpieza y prevenir una desgracia al caerse del techo se tuvieron que instalar algunas barandas y una escalera. Nuestro miembro Santiago realizó este trabajo.

Aktuell

Actual

Auch viele Besucher schätzen unsere Gemeinde, nehmen gern an unseren Gottesdiensten teil und lassen sich von der Arbeit in unserem Colegio Belén O'Higgins berichten. Manche lassen sich darauf hin unsere Gemeindebriefe schicken oder unterstützen uns finanziell. Zwei Merkels älteren Semesters stiegen im Februar aufs Kirchendach und versahen die Fensterrahmen mit einem neuen Holz-Schutz-Anstrich.

Muchas visitas estiman a nuestra congregación, participan con gusto en nuestros cultos y se interesan por la labor en nuestro Colegio Belén O'Higgins. Muchas personas entonces piden que les envíe nuestro boletín o también nos apoyan económicamente. Dos integrantes mayores de la familia Merkel se subieron al techo de nuestra iglesia y pintaron los marcos de las ventanas con una pintura especial para madera.



7

Ebenfalls während der Ferien konnten Dank finanzieller Hilfe der Deutschen Evangelischen Kirche (EKD) und eines großzügigen Gemeindeglieds alle 40 Fenster und Türen des Pastorats ausgetauscht werden. Die alten, einfachverglasteten Alu-Rahmenfenster saßen mittlerweile z.T. sehr schief in den Fensteröffnungen und waren den klimatischen Verhältnissen mehr schlecht als recht gewachsen. Auch zeigte sich bei einem Einbruch vor zwei Jahren, dass sie all zu einfach von außen zu öffnen sind.

**Wie gut, dass wir das uns Geschenke, bewahren und verbessern können!**

También durante las vacaciones se pudieron cambiar todas las 40 ventanas y puertas de la casa pastoral. Esto fue posible gracias a la ayuda financiera de la EKD y el aporte generoso de un miembro. Las ventanas antiguas con vidrios simples en algunos casos se habían deformado y por lo tanto ya no eran adecuadas para nuestras condiciones climáticas. Además cuando entraron a robar 2 años atrás nos dimos cuenta que era muy fácil abrirlas por fuera.

**¡Qué bueno que podemos mantener y mejorar lo entregado como regalo!**

Aktuell

Actual

## Gottes Schöpfung ist sehr gut!

### Herzliche Einladung zum Weltgebetstag der Frauen

am 2. März 2018 um  
19.30 Uhr in unserer  
Kirche „Zum Guten  
Hirten“

8 Aus Südamerika kommt in diesem Jahr der Weltgebetstag zu uns. Surinam ist sein kleinstes Land und doch eines seiner buntesten. Seine rund 540.000 EinwohnerInnen haben u.a. afrikanische und indische, indigene, javanische, europäische und chinesische Wurzeln.

Um diese Vielfalt geht es beim Weltgebetstag: „Gottes Schöpfung ist sehr gut!“ (Gen 1,31) Eine bewundernswerte Natur und wir Menschen in all unserer Unterschiedlichkeit: Die Frauen aus Surinam laden ein, uns dieser Vielfalt zu öffnen und sie miteinander zu feiern.

Rund um den Erdball gestalten Frauen am Freitag, den 2. März 2018, Gottesdienste zum Weltgebetstag. Die Christinnen und Christen aller lutherischen Gemeinden in Santiago feiern ihn in diesem Jahr gemeinsam in unserer Versöhnungsgemeinde.

Sei auch du dabei – ob Frau oder Mann, ob jung oder alt!

## ¡Toda la creación de Dios es muy buena!

### Les invitamos muy cordialmente al Día Mundial de Oración de Mujeres

El 2 de marzo 2018 a  
las 19.30 hrs en nuestro  
templo El Buen Pastor

Desde América del Sur viene este año el Día Mundial de Oración hacia nosotras. Surinam es su país más pequeño, pero uno de los más diversos. Sus 540.000 habitantes tienen raíces africanas y indias, indígenas, javanesas, europeas y chinas, entre otras.

De esta diversidad se trata también el Día Mundial de Oración: “¡Toda la creación de Dios es muy buena!” (Gen 1,31). Una naturaleza admirable y los seres humanos en toda su diversidad: las mujeres de Surinam nos invitan a abrirnos a esta variedad y celebrarla junto a ellas.

En todo el mundo mujeres organizan el viernes, 2 de marzo 2018, un culto para el Día Mundial de Oración. Las cristianas y los cristianos de todas congregaciones luteranas en Santiago lo celebran este año en nuestra Congregación La Reconciliación.

Ven tú también – ¡seas mujer o hombre, seas joven o viejo!

„Es geht (wieder) los!“

„Empezamos (de nuevo)“

### Mit Gottes Segen in den „verrückten“ März

Der März steht vor der Tür - und es geht wieder los: Santiagos Straßen füllen sich mit Autos, das neue Schuljahr beginnt, ... Manche beginnen in diesem März auch etwas ganz Neues: Sie kommen in die 1. Klasse oder wechseln die Schule. Sie sind neu in Santiago angekommen oder werden bald gehen.

Egal, was bei euch gerade ansteht: Als Versöhnungsgemeinde werden wir den “verrückten” März mit einem **zweisprachigen Familiengottesdienst beginnen: am 4.3. um 11 Uhr** in unserer Kirche “Zum Guten Hirten”. Dabei werden wir auch besonders um Gottes Segen für den Start und alles, was damit verbunden ist, bitten!

“Pizza” wird in unserem Gottesdienst eine besondere Rolle spielen, wir feiern aber bei einem **fröhlichen Asado im Garten des Pastorats** weiter! (Dazu bitte einen Salat oder Nachtschiff mitbringen!)

Herzlich Willkommen!

Mehr Bilder und aktuelle Berichte - aus dem Colegio und aus unserer Versöhnungsgemeinde - findet ihr auf unserer website unter:

[lareconciliacion.cl/de](http://lareconciliacion.cl/de)

### Con la bendición de Dios al “torbellino” de marzo

9 Con marzo todo empieza (de nuevo): vuelven los tacos en Santiago, las planificaciones para el nuevo año escolar ... Algun@s comienzan este marzo algo totalmente nuevo: Entran a 1° básico, cambian el colegio, llegaron recién a Santiago o van a salir del país.

No importa en qué situación ustedes están actualmente: **Como Congregación La Reconciliación entramos al “torbellino” de marzo con un culto familiar (bilingüe): el domingo, 4 de marzo a las 11hrs.** en nuestro templo „El Buen Pastor“.

La pizza va a tener un papel importante en el culto, pero nosotr@s celebraremos **con un rico asado en el jardín** (¡Traigan ensaladas o postre, por favor!)

¡Están tod@s muy cordialmente  
invitad@s !

Más fotos y noticias - sobre el Colegio y sobre nuestra Congregación La Reconciliación - se encuentra en nuestra página web:

[lareconciliacion.cl](http://lareconciliacion.cl)

## Grüße unserer Freiwilligen

**Ich war am Anfang der Ferien,** direkt nach dem Kindercamp, in Paraguay bei meiner Familie, was mir sehr gut getan hat. Danach hatten wir unser Zwischenseminar, auf dem wir viel zu Chile und dessen Geschichte gelernt haben. Anschließend ging es für 2 Mitfreiwillige und mich in den fernen Süden Chiles. Dort hatten wir eine gute Zeit mit sehr viel Sonne und blauem Himmel.

Meine Erwartungen für das kommende Schuljahr sind, dass ich mich gut im Projekt einbringen kann und ganz viele Erfahrungen mitnehmen kann. Ich freue mich auf die nächsten Monaten und bin gespannt, was auf uns zukommen wird. *(Franzi)*

**Ich hatte das Glück,** ganz viel von Chile (Norden sowie Süden) zu sehen und auch einen Eindruck von Bolivien zu bekommen. Ich habe wundervolle Orte entdeckt, kleine Abenteuer erlebt und richtig nette Leute kennengelernt. Nach fast zwei Monaten freue ich mich nun aber auch schon auf die Arbeit.

Da der Musiklehrer, mit dem ich bis jetzt gearbeitet habe, aufhört, wird sich für mich wahrscheinlich einiges ändern. Ich bin schon gespannt! Außerdem steht jetzt im Raum,



## Saludos de nuestros voluntari@s

Yo estuve al comienzo de las vacaciones a continuación del Campamento de Jovenes y niños en El Tabito, en Paraguay donde mi familia, lo cual me hizo muy bien. Después de eso tuvimos nuestro Seminario Intermedio en el cual aprendimos mucho de Chile y su historia. A continuación nos íbamos con 2 otras voluntarias al lejano sur de Chile. Allí tuvimos un tiempo estupendo con bastante sol y cielo azul.

Mis expectativas para el año escolar que comienza es trabajar bien en el proyecto, ambientarme y adquirir muchas experiencias nuevas que me pueda llevar conmigo. Me alegro por los meses venideros y veremos qué nos deparan los siguientes meses. *(Franzi)*

**Yo tuve la suerte** de conocer mucho sobre Chile, tanto el norte como el sur y también de hacerme una opinión de Bolivia. Descubrí sitios maravillosos, tuve peque-

ñas aventuras y conocí gente realmente simpática. Después de casi dos meses, ya me alegro por el trabajo.

Ya que se retiró el profesor de música con quien trabajé hasta ahora, más de algo cambiará para mi seguramente. ¡Ya me imagino! Además ahora aparece en la escena que yo ofreceré un taller de bailes Flashdance, lo cual encuentro

dass ich ein Taller Jazzdance anbiete, was ich total schön finde. Und ganz besonders freu ich mich natürlich, all die Kinder, die wir schon ins Herz geschlossen haben, wiederzusehen. *(Leana)*

**Meine Ferien** haben mit dem Besuch meiner Eltern begonnen, später habe ich einen dreiwöchigen Spanischkurs gemacht und nach dem interessanten Zwischenseminar nutze ich die freie Zeit, einen anderen Teil Südamerikas kennenzulernen.

Den Norden Chiles, mit trockenem und heißem Klima, anschließend weiter in das kalte Hochland Boliviens und in seine Hauptstadt und den Titicacasee. Von dort nach Peru, ein kulinarisches Paradies mit großem touristischen Potential. Vom Süden reisten wir nördlich - bis in den Amazonas ...

Gefüllt mit Eindrücken und Erfahrungen ging es zurück nach Santiago, wo mich eine hoffentlich spannende zweite Hälfte meines Freiwilligendienstes erwartet.

Durch mein verbessertes Spanisch erhoffe ich mir einen besseren Zugang zu den Kindern und einen intensiveren Austausch mit den Lehren. Ich hatte sehr viel Freude daran, den Sportlehrer im vergangenen Schuljahr zu unterstützen und hoffe, weiterhin mit ihm arbeiten zu können. Insgesamt schaue ich dem kommenden halben Jahr sehr positiv entgegen. *(Christoph)*

fantástico. Y principalmente me alegro por ver de nuevo a los niños que ya tienen un lugar en nuestro corazón. *(Leana)*

**Mis vacaciones** comenzaron con la visita de mis padres, luego después hice un curso de español de tres semanas y luego de un super interesante Seminario Intermedio aproveché mi tiempo libre para conocer otro lugar de Sudamérica.



Del Norte de Chile con clima muy caluroso y seco a continuación visité el frío del altiplano Boliviana y su capital como también el Lago Titicaca. Desde allí a Perú con su paraíso culinario con gran potencial turístico. Desde el sur viajamos al norte ... y hasta el Amazonas...

Llenos de impresiones y experiencias nos fuimos nuevamente a Santiago, donde comience ojalá una interesante segunda parte del voluntariado.

Por mi mejorado castellano tengo la esperanza de una mejor llegada a los niños y un intercambio más intenso con los profesores. Tuve mucha alegría en apoyar y trabajar con el profesor de Deportes en el año pasado y espero proyectar este buen trabajo. En general me imagino un estupendo y positivo próximo medio año. *(Christoph)*

## Veränderungen in unserem Direktorium

Bereits zum Ende des vergangenen Jahres ist unser Direktoriumsmitglied Ulrike Schulze mit ihrer Familie zurück nach Lüneburg gezogen. Jetzt steht der Abschied von unserer Schatzmeisterin Stefanie Reibe an.

Beide lassen wir nur ungern ziehen - sie haben unsere Gemeinde und die Arbeit in unserem Direktorium bereichert. Im Namen der ganzen Versöhnungsgemeinde rufen wir: **Auf Wiedersehen! Herzlichen Dank für all euer Engagement und Gottes Segen für das, was vor euch liegt!**

Zum Glück konnten wir bereits neue Gemeindemitglieder für die Mitarbeit im Direktorium gewinnen - diese müssen dann allerdings auf der nächsten Vollversammlung bestätigt werden. Als Direktoriumsmitglied rückt Edzard zu Knyphausen nach. Neue Schatzmeisterin ist Reinhild Reßmeyer (sie kann über die bekannte Adresse erreicht werden: [tesorero@lareconciliacion.cl](mailto:tesorero@lareconciliacion.cl))

**Edzard zu Knyphausen** (Wirtschaftswissenschaftler, geboren 1950) gehört der Versöhnungsgemeinde seit über 15 Jahren an, trotz der Unterbrechungen, die durch seine Auslandsaufenthalte begründet waren.

Edzard ist mit einer Chilenin verheiratet und hat drei erwachsene Kinder.



**Edzard zu Knyphausen** (Ingeniero Civil Industrial, nacido en 1950) pertenece a La Reconciliación desde hace más de 15 años, con algunos intervalos debido a sus períodos en el extranjero.

El es ya casado con una chilena y tiene tres hijos adultos.

## Modificaciones en nuestro Directorio

A fines del año recién pasado ya se fue nuestro miembro del Directorio Ulrike Schulze con su familia de vuelta a Lüneburg (en el norte de Alemania). Ahora le toca el turno a nuestro miembro, la tesorera Steffanie Reibe, también.

A ambas las dejamos ir con sentimientos encontrados, ya que enriquecieron mucho nuestro trabajo del Directorio y de la Comunidad en general. En nombre de toda nuestra Congregación La Reconciliación les decimos: **¡Nos vemos! Y de todo corazón ¡muchas gracias por todo su entusiasmo y Bendiciones de Dios para todo lo que inician!**

Con gran suerte pudimos conseguir miembros para cooperar con el trabajo del Directorio - ¡@s cuales deben ser ratificad@s en la próxima Asamblea. Como director está el Sr. Edzard zu Knyphausen. Nuestra nueva tesorera será la Sra. Reinhild Ressimeyer (a quien ubican en la misma dirección: [tesorero@lareconciliacion.cl](mailto:tesorero@lareconciliacion.cl))

Als Geschäftsführer der deutschen Firma Ferrostaal Chile hat er bis 2008 in Santiago und dann in ebensolcher Stellung in México City gelebt, wo er ebenfalls im Vorstand der lutherischen Kirchengemeinde mitwirkte. Seit 2013 arbeitet er selbstständig in Santiago und ist auch wieder in der Versöhnungsgemeinde.

Ich (**Reinhild Reßmeyer**) oder besser gesagt wir, mein Mann Wilfried und ich, leben seit Februar 2009 in Santiago. Seit dieser Zeit bis zum 15.2.2018 habe ich in der Deutschen Schule Sankt Thomas Morus als Lehrerin für Geschichte und Koordinatorin für den deutschsprachigen Fachunterricht gearbeitet. Nach 41 Dienstjahren in meinem Traumberuf bin ich nun in meine verdiente Pension gegangen und wir haben schon vor einigen Jahren entschieden, dass wir unser Pensionärsdasein hier im wunderschönen Chile erleben wollen, auch wenn unsere Bindung nach Deutschland durch unsere erwachsene Tochter nach wie vor stark ist.

Ich genieße es im Moment, mehr Zeit mit meinem Mann zusammen verbringen zu können, mich verstärkt um meine beiden Pferde und unseren Hund zu kümmern.

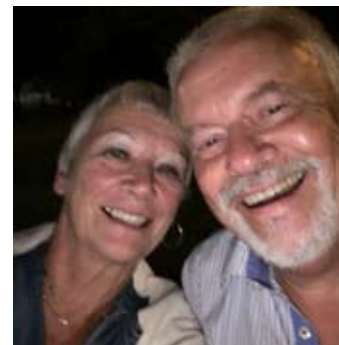
Da dies aber nicht meine ganze Zeit ausfüllt, werde ich noch mehrmals im Jahr Fortbildungen für Kollegen sowohl hier in Chile als auch in Deutschland geben.

Como Gerente General de la empresa Ferrostaal Chile vivió en Santiago hasta el 2008 y luego en la misma posición en Ciudad de México, donde también cooperó en el Directorio de una Comunidad de la Iglesia Luterana. Desde 2013 trabaja en Santiago en forma independiente y nuevamente está en La Reconciliación.

Yo Reinhild Ressimeyer, o mejor dicho nosotros, mi marido Wilfried y yo vivimos en Santiago desde Febrero 2009. Desde ese tiempo, hasta el 15.2.2018 trabajé en el Colegio Alemán Thomas Morus como profesora de Historia y como Coordinadora para las clases de alemán. Después de 41 años de servicio en mi profesión soñada, ahora he ido a la jubilación, bien merecida y hace unos años ya decidimos quedarnos en este maravilloso Chile a disfrutar nuestra jubilación, a pesar de mantener nuestra relación con Alemania por nuestra hija adulta.

Ahora estoy disfrutando del momento de tener más tiempo con mi marido y poder preocuparme más por los dos caballos que tenemos y por nuestro perro.

No solamente relleno mi tiempo con estas cosas mencionadas, también sigo con diferentes capacitaciones a mis colegas tanto en Chile como también en Alemania. Mi marido y yo estamos desde 2009



Mein Mann und ich sind seit 2009 - er mehr, ich weniger - in der Versöhnungsgemeinde engagiert, sodass ich mich nun darauf freue, ebenfalls etwas mehr für die Gemeinde tun zu können.

en la Congregación La Reconciliación. Mi marido, a veces más que yo, ha cooperado con la Congregación y también ha estado en algún cargo, por lo cual me alegro que ahora me toca a mí hacer algo por la Congregación.

*Liebe Versöhnungsgemeinde,*

schön war es bei und mit euch! Während unsere vergangenen acht Jahre in Santiago haben wir uns immer sehr wohl in eurer Gemeinde gefühlt. Sowohl die gelebte Gemeinschaft als auch die hervorragenden Arbeit unserer beiden Pfarrer Nicole und Johannes trugen dazu bei. Besonders in Erinnerung werden uns die Kinderfreizeiten in El Tabito, das gemeinsame Grillen im Pfarrgarten und die toll inszenierten und lebendigen Krippenspiele bleiben.

Nun steht für uns der Abschied an. Mitte März kehren wir nach

Deutschland zurück und hoffen, an unserem neuen Wohnort Rüdesheim am Rhein eine genauso gute, lebendige und engagierte Gemeinde zu finden. Wir werden euch alle sehr vermissen. Alles Gute euch persönlich und in der Gemeinde,

*Familie Gunther & Stefanie Reibe*

*Queridos miembros de La Congregación La Reconciliación,*

¡Que lindo fue “con y donde” ustedes! Durante nuestros últimos 8 años en Santiago nos hemos sentido muy bien en Congregación. Tanto la comunión vivida con la comunidad como el extraordinario trabajo de nuestros dos pastores, la pastora Nicole y el Pastor Johannes, cooperaron mucho para que así fuera. Principalmente nos quedarán en el recuerdo los cam-  
pamentos en El Tabito, las parrilladas conjuntas en el jardín pastoral y las escenografías vivas durante las obras navideñas.



Ahora sin embargo se nos acerca la despedida. A mediados de marzo nos volvemos a Alemania y esperamos que nuestro próxima casa en Rüdesheim en el Rin encontremos una comunidad tan viva y entusiasta. L@s echaremos a tod@s mucho de menos. Todos los mejores deseos personales a tod@s ustedes.

diados de marzo nos volvemos a Alemania y esperamos que nuestro próxima casa en Rüdesheim en el Rin encontremos una comunidad tan viva y entusiasta. L@s echaremos a tod@s mucho de menos. Todos los mejores deseos personales a tod@s ustedes.

*Familia Gunther y Stefanie Reibe*

## Bibellese für März 2018

Jesus spricht: Es ist vollbracht!  
(Johannes 19,30)

### März / marzo

- 01. März Johannes 11,46-57
- 02. März Johannes 12,1-11
- 03. März Johannes 12,12-19
- 04. März Psalm 35,17-28
- 05. März Johannes 12,20-26
- 06. März Johannes 12,27-36
- 07. März Johannes 12,37-50
- 08. März Johannes 13,1-11
- 09. März Johannes 13,12-20
- 10. März Johannes 13,21-30
- 11. März Psalm 57
- 12. März Johannes 13,31-38
- 13. März Johannes 14,1-14
- 14. März Johannes 14,15-26
- 15. März Johannes 14,27-31
- 16. März Johannes 15,1-8
- 17. März Johannes 15,9-17
- 18. März Psalm 43
- 19. März Johannes 15,18-16,4
- 20. März Johannes 16,5-15
- 21. März Johannes 16,16-24
- 22. März Johannes 16,25-33
- 23. März Johannes 17,1-11a

## Lectura de la Biblia para marzo 2018

Jesús dice: Todo está cumplido  
(Juan 19,30)

24. März Johannes 17,11b-26

### Palmsonntag / Domingo de Ramos

- 25. März Psalm 92
- 26. März Johannes 18,1-11
- 27. März Johannes 18,12-27
- 28. März Johannes 18,28-40

### Gründonnerstag / Jueves Santo

- 29. März Johannes 19,1-16a

### Karfreitag / Viernes Santo

- 30. März Johannes 19,16b-30

### Karsamstag / Sábado Santo

- 31. März Johannes 19,31-42

### April / abril

### Ostern / Domingo de la Resurrección

- 01. April Johannes 20,1-10
- 02. April Johannes 20,11-18
- 03. April Johannes 20,19-23
- 04. April Johannes 20,24-31
- 05. April Johannes 21,1-14
- 06. April Johannes 21,15-19
- 07. April Johannes 21,20-25
- 08. April Psalm 84

Versöhnungsgemeinde in der Ev. Lutherischen Kirche in Chile (IELCH)  
Congregación La Reconciliación en la Iglesia Ev. Luterana en Chile (IELCH)  
Somorrostro 1230 Las Condes [www.lareconciliacion.cl](http://www.lareconciliacion.cl)

Iglesia Ev. Luterana Congr. La Reconciliación  
Cuenta Corriente Banco Estado  
Cuenta: 55 804 63 RUT: 65.206.250-4  
eMail: [tesorero@lareconciliacion.cl](mailto:tesorero@lareconciliacion.cl)

Directorio de la comunidad: Presidente Michael Wagner (cel.: 09-8379823, eMail: [michael.wag@gmail.com](mailto:michael.wag@gmail.com)), Silja Bülk, Edzard zu Knyphausen, Marin Radefeldt, Reinhild Reißmeyer (tesorera), Edurdo Rojas Fuentes

Pastora Nicole Oehler: (9)53259629, [pastora@lareconciliacion.cl](mailto:pastora@lareconciliacion.cl)  
y Pastor Johannes Merkel: (02)24925317, [pastor@lareconciliacion.cl](mailto:pastor@lareconciliacion.cl)



# unsere Gottesdienste/ nuestros cultos

Gottesdienste immer sonntags um 11 in der Kirche „Zum Guten Hirten“. Außer wenn Familiengottesdienst ist, findet parallel zum Hauptgottesdienst unser Kindergottesdienst statt.

Cultos cada domingo a las 11 hrs. en el templo „El Buen Pastor“. El culto infantil celebramos cada domingo paralelamente al culto principal (excepto culto familiar).

**2° de marzo** **en castellano**  
„Toda la creación de Dios es buena“ **Día mundial de oración de mujeres a las 19.30 hrs.** en nuestro templo

**04. März** **bilingüe**  
„Es geht (wieder) los“ **Familiengottesdienst zum Schuljahresbeginn** mit Pfr. Johannes Merkel  
Danach **gemeinsames Asado**

**4° de marzo** **bilingüe**  
„Empezamos (de nuevo)“ **culto familiar para el inicio del año esolar** con pastor Johannes Merkel  
Después **asado**

**11 de marzo** **en castellano**  
culto con estudiante teol. Marcelo Leon

**18. März** **deutsch**  
**Gottesdienst** mit Pfr.in Nicole Oehler

**25. März** **bilingüe**  
**Gottesdienst am Palmsonntag** mit Pastor Johannes Merkel

**25 de marzo** **bilingüe**  
culto del **Domingo de Ramos** con pastor Johannes Merkel

**29. März** **bilingüe**  
**Feierabendmahl am Gründonnerstag 20.00 Uhr** mit Pfr. Johannes Merkel

**29 de marzo** **bilingüe**  
**Celebración de la Inauguración de la Santa Cena a las 20 hrs.** pastor Johannes

**30 de marzo** **en castellano**  
**Viernes Santo en la capilla La Esperanza, 18 hrs.** culto con pastora Nicole Oehler

**01. April** **bilingüe**  
**09 Uhr: Osterfrühstück**  
**11 Uhr: „Der Herr ist auferstanden“**  
**Gottesdienst am Ostersonntag** mit Pfr. Johannes Merkel

**1° de abril** **bilingüe**  
**a las 9 hrs.: Desayuno y a las 11 hrs: „De veras ha resucitado el Señor“** culto el **Domingo de la Resurrección** con pastor Johannes Merkel

Herzlich Willkommen / Muy bienvid@s